Erstellen Sie Ihre eigene Agenda:
XML in memoQ

Bitte wählen Sie die Themen aus, die Sie interessieren und schicken Sie die PDF an Angelika Zerfaß (zerfass@zaac.de). Ich schicke Ihnen dann ein unverbindliches Angebot für eine Online-Schulung.

Themen	benötigte Zeit (ca.)	

XML

Ein Blick in Ihre XML-Datei: 15 min ☐

- Struktur Ihrer XML-Datei (Tags und Attribute).
- Wo ist der übersetzbare Text?
- Importfilter für einfache XML-Dateien in memoQ.

Ist Ihre XML-Datei valide bzw. was muss man tun, wenn nicht? 15 min ☐

Importfilter für **komplexere XML-Dateien** 45 min ☐

- Bedingungen (nicht übersetzen, wenn...).
- Normalisierung (Umgang mit Leerschritten im Text) und wie man Zeilenumbrüche erhält.
- XML mit HTML und Platzhaltern (Filterverkettungen und reguläre Ausdrücke - REGEX).
- Mehrspachige XML (Filtereinstellungen über XPATH).

Zusätzliches XML-Wissen, wie z.B. 60 min ☐

- XML-Deklaration, Basis/Root-Element, XML-Schema/DTD.
- Tag-Namen - standardisierte und benutzerspezifische.
- Verwendung von Stylesheets für die Vorschau.
- Informationen zur Längenbeschränkung verwenden.
- IDs als Kontext ins TM speichern (für Treffer mit doppeltem Kontext).
- XML-Codes innerhalb anderer Formate (z.B. Excel).
- Umgang mit Entitäten (entities),d.h. Codes wie &xxx;

XLIFF

- Welche Informationen können in einer XLIFF-Datei enthalten sein? 45 min ☐
- Umgang mit verschiedenen XLIFF-Varianten, wie z.B. MQXLIFF, MQXLZ, SDLXLIFF, MXLIFF, XLIFF, XLF...)
- Spracheinstellung einer XLIFF-Datei ändern.
- **Transfer von XLIFF-Dateien zwischen TM-Tools** - was ist zu bedenken?
- Umgang mit unüblichen Inhalten in XLIFF-Dateien.

Ungefähre Anzahl der Stunden, die für die ausgewählten Themen benötigt wird: ☐

Hinweis:
Dieses Formular verwendet JavaScript für die Berechung der Zeit für Ihre ausgewählten Themen. Falls die Anzahl der Stunden nicht angezeigt wird (z.B. weil Ihr PDF-Editor kein JavaScript ausführt), schicken Sie mir die PDF trotzdem zurück und ich schicke Ihnen ein unverbindliches Angebot für Ihre ausgewählten Themen.

Falls es zusätzliche Themen gibt, die Sie gerne durchsprechen würden, tragen Sie diese bitte hier ein und ich werde Sie wissen lassen, wie wir diese Themen einbauen können und wie viel Zeit dafür benötigt würde.

Tragen Sie hier Ihre Wünsche und Anmerkungen ein (bis 800 Zeichen):

Wählen Sie Ihre Themen und senden Sie die PDF an Frau Angelika Zerfaß: zerfass@zaac.de